***BARTOLOME MORALES***
***UN MANCHEGO APALEADO Y CORNEADO***

[2007-01-14]

La Mancha a principios del siglo XVIII. España inmersa en la guerra de Su

---

**BARTOLOME MORALES**
**UN MANCHEGO APALEADO Y CORNEADO**

**FOTO BASE: (FONDO DIBUJO) QUIQUE HERREROS (D. QUIJOTE)**

La Mancha a principios del siglo XVIII. España inmersa en la guerra de Sucesión. Las potencias extranjeras babean por nuestro trono. Y en la batalla, como siempre, los pobres desheredados de la fortuna, el pueblo llano, para resolver los problemas de los magnates. Esta es la condición de *Bartolomé Morales* – inspirando en el italiano ***Ruzante*** de 1500 y ahora un manchego literario del siglo XVIII - que según
**Ángel Facio**
, dramaturgo y director de
*Desventuras Conyugales de Bartolomé Morales*
…

- ***Ruzante*** *es un eximio primo hermano de* ***Mingo Repulgo*** *y de* ***Ju***

**ÁNGEL FACIO**

En la Sala Pequeña del Teatro Español - en la actualidad con graderío para 79 espectadores - un fragmento de una portada de una casa hidalga, por lo del escudo ambienta los cuatro episodios de la historia de ***Bartolomé Morales***, casado con ***Juana*** que acuciada por las dos hambres, la del estómago y la de la soledad se ve abocada a coronar la testa de
***Bartolomé***
con una cornamenta.

- *El texto original pertenece a* **Angelo Beolco** – aclara **Ángel** – *que como* ***La Celestina****, nace en torno al 1500 y, como*
***La Celestina***
*, es hijo natural de un profesional acomodado.*

**RUZANTE: UN MITO PADOVANO**

**Angelo Beolco** comenzó a estudiar leyes, pero la farándula le tiró más y, sólo con veinte años, estrena su primera comedia: *La Patoral* . Allí nace ***Ruzante***, el personaje principal que él mismo interpreta. Debió haber sido tal la identificación de actor y personaje que, desde entonces, pasó a ser conocido como
***Ruzante***
y no como
**Beolco**
.
***Ruzante***

fue familiar para el público porque cada año salía una nueva comedia.

**ANGELO BEOLCO (RUZANTE)**

- *Esta asiduidad* – añade **Ángel** – *le*

Lo que el actor **Beolco** crea es una máscara cómica, tras la que se oculta una crítica a la clase dominante.

- **Beolco** *es una especie de* **Cantinflas***: un actor genial con gran capacidad histriónica de una sola cuerda. Es una enorme carcajada llena de resentimiento porque tiene que servir para poder vivir. Abarca todo: desde las normas más elementales de la liturgia cristiana a los valores de conducta de la aristocracia militar reinante entonces. Bajo la máscara moldeada por las blasfemias de* ***Ruzante****,* **Beolco** *se compadece de los campesinos y le hace un corte de mangas al mundo de los señores.*

**RUZANTE EN ESPAÑA SE LLAMA BARTOLOMÉ MORALES Y PADUA ES LA MANCHA**

Este ***Ruzante*** padovano del s. XVI llega a España en el s. XVIII y en La Mancha y se llama ***Bar tolomé***

ó
***Bartolo***
.

- *El situarlo en el siglo XVIII nos liberaba de la costumbre del teatro del s. XVII que era en verso. El*

**J.C.CASTILLEJO/GLORIA VILLABA**

**Obra en Cuatro Cuadros**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **En el** | **primer cuadro** | – | *Prima Orazione* | , en el c |
| **En el** | **segundo** | , sigue fielmente la histo | *Bilora* | inal de . |
| **En el** | **tercero** | ***Bartolo*** | llega a Toledo. Huye de | ***Juana*** |
| **En el último** | , el cuarto, se parte de | *Diálogo chistosísimo* | con insertos de | *La Mos* |

**J.C.CASTILLEJO/**
**GLORIA VILLABA**

Los textos originales escritos por **Angelo Beolco** de los que parte este montaje son:

- *Primera oración de Ruzante, recitada ante el Cardenal Cornaro en Barco de Asolo*

- *Bilora*
- *Parlamento de Ruzante a la vueltade la guerra*
- *Diálogo chistosísimo y ridiculísimo*
- *La Moscheta*

**Angelo Beolco** murió a los 40 años (1542) en el palacio de su protector **Marco Alvise Cornaro** .

**UN TEATRO CORROSIVO**
**LA CELESTINA, LA PICARESCA Y VALLE INCLÁN**

Este tipo de teatro pertenece al llamado teatro popular que en opinión de **Mario Gas** – director del Teatro Español - ,
*"es un teatro corrosivo",*
ya que
invierte los valores que proponía el teatro clásico.

**j.c.castillejo**
**GLORIA VILLALBA**

- *Hay una serie de puntos en la como pasa en* ***La Celestina*** *y en la* ***picaresca española*** *q*

Otro de los elementos característicos de este teatro es el realismo.

- *No idealiza la nostalgia sino que presenta el mundo como es, guste o no. Uno intenta buscar una explicación… airosa, noble, la que predican los señoritos… y el resultado es grotesco.*

**EL REALISMO, ESPEJO DE LA VIDA**

El realismo lleva a las acciones y a hablar de teta, culo, caca, pis y demás sugerencias escatológicas, que imposibilitan cualquier otro valor elevado. Es casi un “leiv motiv” grotesco.

- *Hoy se ha subido el suelda* advierte **Ángel** – *y*

**RAFAEL NÚÑEZ**
**J.C. CASTILLEJO**

En la misma línea abunda **Mario Gas**

- *Hay que distinguir entre teatros y teatros. Hay un teatro populista, no popular, que se basa en la acumulación de “gags” verbales a base de palabras malsonantes. No es lo mismo cuando abordas una clase determinada. En el primer caso lo único que se busca es la hilaridad, en el segundo se trata de unos personajes de unos lugares muy determinados que poseen unos valores primordiales. Primero la panza y luego la moral. Este tipo de teatro desnuda el papanatismo pseudointelectual.*

**Rafael Núñez**, que interpreta al ***Tío Tinaja***, moderador de las trifulcas sexuales entre ***Bartolomé*** y su mujer ***Juana***, de la cual, él mismo, terminará beneficiándose añade:

**RAFAEL NÚÑEZ**

- *Aunque se usa un lenguaje soez y tosco, los temas no son vulgares, sino que se trata de una reiv*

- *Lo curioso* - señala **Gloria Villalba**, la ya mencionada ***Juana*** *– es que no hay mucha diferencia con nosotros. Están bautizados, tienen hijos…*

- *Cada personaje* – precisa **Ángel** *– se expresa según su condición social. Lógicamente al cura no se le ocurre "cagarse en Dios" A ella, el cura, la llama gitana, judiaza…Tema aparte es que el morbo que el cura siente por* ***Juana*** *le lleva a beneficiársela. Las* ***hablas*** *corresponden a la clase social a la que pertenecen. Son formas de expresión, que están en el original, y que hemos intentado traducir. Por ejemplo en el original la expresión Cancro (= Cáncer) que es muy mal sonante en Italia, aquí la hemos traducido por "Copón" . Cáncer, no nos dice nada.*

## RUZANTE HABLA EN EL DIALECTO PADOVANO
## BARTOLOMÉ EN MANCHEGO

En este mundo en el que reivindicamos los giros y modos autóctonos del habla nos hemos fijado, principalmente, en el catalán, valenciano, vasco, gallego. A lo más en el andaluz. Pero existe “el manchego” y es en ese modo lingüístico en el que se ha vertido el texto.

El original está en padovano, que es un dialecto de corte agrario del véneto. En el s. XVI, el toscano ya se había tomado como lengua útil para transaciones comerciales y como lengua literaria en toda Italia.

- *Era traicionar la esencia* ***manchego*** *si la hubiéramos traducido a un castellano académico. La fidelidad*

**J.C.CASTILLEJO/GLORIA VILLABA**

## ESCENA ANTIQUA
## UNA COMPAÑÍA DE ACTORES MANCHEGOS

Los actores son manchegos y cuando se propusieron montar una función, buscaron su propia identidad. Algo que solamente lo pudieran hacer ellos con facilidad debido a su cuna de origen.

- *La idea era hacer una función que nadie la pudiera hacer mejor que nosotros, pensaron. Cualquier otro actor, por mucho que imite, no lo va a hacer mejor. Se comportan, hablan y mueven como los personajes de origen.*

**LA MODERNIDAD**
**UNA CÁSCARA DE LA SOCIEDAD AGRARIA**

La “modernidad”, al menos a través de la televisión, ha inundado el campo, con lo cual parece imposible que tales tipos y tal lenguaje existan hoy día.

**GLORIA VILLALBA**

- *Existe, existe* – advierte **Gloria Villalba** – *y*

- *La gente de esos pueblos* – añade **Rafael Núñez** – *es gente bonachona, simplona, alegre y muy agradecida. Es muy noble.*

- *La Televisión* – precisa **Ángel** – *ha hecho que la gente cambie de "look". El Corte Inglés lo ha cogido todo e impone su sello. Pero si miramos en derredor, siguen existiendo los crímenes pasionales… nos hemos puesto caretillas, pero seguimos como hace 5 siglos. No somos analfabetos, porque sabemos leer y escribir, pero seguimos pautas de comportamiento muy ancestrales. Este teatro popular desvela las pasiones inconfesables de los ejecutivos. Los valores no cambian de la noche a la mañana. Siguen existiendo los chorizos que ahora recalifican terrenos y se embolsan cantidades grandes de dinero.*

**J.C. CASTILLEJO**

- *En las grandes ciudades* – añade **Mario Gas** – *la*

**FUSIÓN DE ACTOR PERSONAJE**
**BEOLCO = RUZANTE**
**CASTILLEJO = BARTOLO**

Si **Angelo Beoloco** fusionó actor y personaje, algo parecido le sucede a todos los integrantes y en especial a **Juan Carlos Castillejo**, el ***Ruzante*** español.

- El grupo está familiarizado con este tipo de teatro – desvela **Ernesto Ruiz** que interpreta a ***Antón***, el portugués

***Guimaraês***

,
***San Julián***

,
***Monja 2ª***

,
***Alguacil 2º***

-
, en la línea de los textos de
**Lope de Rueda**
, al que hemos interpretado. Después cada uno ha hecho lo que ha podido.

A excepción de ***Bartolomé***, **Juana** y el ***tío Tenaja***, el resto de los personajes se desdoblan entre **Sergio Macías**, **Ernesto Ruiz**, y **Alfonso Delgado**
.

- *Este teatro popular* – advierte **Ángel** – Para *h*

**R. NÚÑEZ/ERNESTO RUIZ**
**SERGIO MACÍAS/ALFONSO DELGADO**

La obra creada en 1996 ha tenido una amplia gira, elogiosas críticas y **Premio al Mejor**

**Montaje Escénico del Certamen Nacional de Teatro Garnacha de Rioja 2006**

- **Ángel Facio** – elogia **Mario Gas** – *es un director muy adecuado para este espectáculo por su carácter provocador. Ha trabajado con mucha ilusión y ha tenido un gran entendimiento con el grupo. Quiero destacar la interpretación de* **Juan Carlos Castillejo** *que es un asombro de adecuación al personaje. Sabe realizar ese difícil tránsito entre el estilo soez del texto y la profundidad del mismo.*

De **Castillejo** ha subrayado la crítica:

- ***Se ajusta a su personaje y a su forma de hablar – castellano profundo – de manera natural. Es el perfecto Bartolomé"*** (Nueva Alcarria, J. Pastrana).

## Más información

***Desventuras conyugales de Bartolomé Morales - Información General***

***Desventuras conyugales de Bartolomé Morales - Crítica Teatro***

**José Ramón Díaz Sande**
Copyright©diazsande